

Amendment no. 1 to Agreement of Loan of Works of Art by Arthur Fleischmann (No. MMB AF2-6/2012) between	Dodatok č. 1 k Zmluve o výpožičke diel Arthura Fleischmanna (č. MMB AF2-6/2012) medzi
Contracting Parties	Zmluvné strany
Lender: Arthur Fleischmann Foundation (AFF) Registered office: 92 Carlton Hill, London NW8 OER, Great Britain Statutory body: Dominique Fleischmann Employee charged with the implementation of Agreement: Dominique Fleischmann Company's ID No.: 04146395 Contact details: (hereinafter referred to as the "AFF")	Požičiavateľ: Arthur Fleischmann Foundation (AFF) Sídlo: 92 Carlton Hill, London NW8 OER, Great Britain Štatutárny zástupca: Dominique Fleischmann Zodpovedný zamestnanec vo veciach realizácie zmluvy: Dominique Fleischmann Číslo spoločnosti: 04146395 Kontakt: (d ďalej len „AFF“)
Borrower: Bratislava City Museum (Múzeum mesta Bratislavy) Established under the Deed of Foundation No. 746/2009 by the Capital City of the Slovak Republic Bratislava as the institution receiving contributions from the budget of the Capital City of the Slovak Republic Bratislava. Registered office: Radničná 1, 815 18 Bratislava, Slovak Republic Statutory body: Mgr. Zuzana Palicová, Director Employee charged with the implementation of Agreement: Mgr. Zuzana Francová, Curator Bank: Organization ID No. (IČO): 00179744 Tax ID No.: 2020801761 Bank account No.: Contact details: zuzana.francova@bratislava.sk, +421 2/59 100 829 (hereinafter referred to as the "MMB")	Vypožičiavateľ: Múzeum mesta Bratislavy Zriadené Zriaďovacou listinou Hl. mesta SR Bratislavy č. 746/2009 ako príspevková organizácia Hl. mesta SR Bratislavy. Sídlo: Radničná 1, 815 18 Bratislava, Slovenská republika Štatutárny zástupca: Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka Zodpovedný zamestnanec vo veciach realizácie zmluvy: Mgr. Zuzana Francová, kurátorka Bankové spojenie: IČO: 00179744 DIČ: 2020801761 Číslo účtu: Kontakty: (d ďalej len „MMB“)
Preamble	Preambula
The Contracting Parties in accordance with Art. II., paragraph 1 of the Agreement of Loan of Works by Arthur Fleischmann (No. MMB AF2-6/2012) entered into pursuant on June 19 th 2012, have agreed on the Amendment no 1 as follows:	Zmluvné strany sa v súlade s Článkom II., bodom 1 Zmluvy o výpožičke diel Arthura Fleischmanna (č. MMB AF2-6/2012) uzavreli dňa 19.06.2012, dohodli na uzavretí Dodatku č. 1, v nasledujúcom znení:
Article I. Subject of the Amendment	Článok I. Predmet dodatku
1. This Amendment regulates Art. II., paragraph 1 of the Agreement as follows: The Contracting Parties have agreed on extending the loan period until July 31st 2022.	1. Tento dodatok upravuje Článok II., bod 1 zmluvy nasledovne: Zmluvné strany sa dohodli na predĺžení doby výpožičky do 31.07.2022.
2. Other provisions of the Agreement are still valid in the full extend.	2. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti v plnom rozsahu.

Article II. Final Provisions	Článok II. Záverečné ustanovenia
1. The Amendment no. 1 forms an integral part of the Agreement of Loan of Works by Arthur Fleischmann (No. MMB AF2-6/2012) of June 19 th 2012.	1. Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o výpožičke diel Arthura Fleischmanna (č. MMB AF2-6/2012) zo dňa 19.06.2012.
2. The Amendment no 1 enters is being signed-up for a definite period of duration of the loan until July 31st 2022.	2. Dodatok č. 1 sa uzatvára na dobu určitú do 31.07.2022.
3. The Amendment no. 1 is executed in four (4) counterparts being all valid as original, of which the MMB shall receive three (3) counterparts and the A.F.F. shall receive one (1) counterpart.	3. Dodatok č. 1 je vyhotovený v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých AFF dostane jedno (1) a MMB tri (3) vyhotovenia.
4. The Amendment no. 1 shall enter into force on the date it has been signed by the authorized representatives of both Contracting Parties and shall take effect on the date following the date of disclosure of the same in the Central Register of the Contracts kept by the Office of the Government of the Slovak Republic pursuant to Section 47a of Act No. 40/1964, Civil Code, as subsequently amended and Act No. 211/2000 on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act), as subsequently amended.	4. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri Úradu vlády SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
Done in London, date: 10.6.2022 For and on behalf of the AFF: Dominique Simon Fleischmann Arthur Fleischmann Foundation Done in Bratislava, date: 31.05.2022 For and on behalf of the MMB: Mgr. Zuzana Palicová Director, Bratislava City Museum	V Londýne, dňa 10.6.2022 Za AFF: Dominique Simon Fleischmann Arthur Fleischmann Foundation V Bratislave, dňa: 31.05.2022 Za MMB: Mgr. Zuzana Palicová riaditeľka Múzea mesta Bratislavy